



Relevé trimestriel des états financiers

Caisses locales d'épargne et de crédit

Confidentiel une fois rempli

Cette enquête est menée en vertu de la *Loi sur la statistique*. Lois révisées du Canada (1985), c. S-19.

En vertu de la *Loi sur la statistique*, il est obligatoire de remplir le présent questionnaire.

Veillez retourner un exemplaire rempli du relevé dans les 30 jours qui suivent la fin du trimestre.

If you prefer this questionnaire in English, please check

Veillez corriger le nom et l'adresse, s'il y a lieu.

Renseignements

But

Les renseignements fournis servent à la préparation des états financiers du secteur des entreprises au Canada et sont inclus dans le calcul du produit intérieur brut, des comptes de bilan national et du bilan des investissements internationaux du Canada. Cette information est utilisée par tous les niveaux de gouvernement, le secteur privé, les analystes et le grand public pour comprendre l'évolution de la conjoncture économique. Certains résultats de ce relevé sont disponibles à www.statcan.ca (voir catalogue 61-008-X et les tableaux CANSIM 187-0001 et 187-0002.)

Confidentialité

La loi interdit à Statistique Canada de publier les statistiques recueillies au cours de cette enquête qui permettraient d'identifier une entreprise sans que celle-ci en ait donné l'autorisation par écrit au préalable. Les données déclarées sur ce questionnaire resteront confidentielles, elles serviront exclusivement à des fins statistiques et elles seront publiées seulement de façon agrégée. Les dispositions de la *Loi sur la statistique* qui traitent des données confidentielles ne sont modifiées d'aucune façon par la *Loi sur l'accès à l'information* ou toute autre loi.

Les instructions sur la façon de remplir et de retourner le questionnaire et la Structure de l'entreprise se trouvent à la dernière page.

Unité déclarante

1. Ce rapport porte sur (cochez une seule réponse)

- une société individuelle
- une partie d'une société (ex. une succursale, une division, un siège social)
- une famille consolidée de sociétés
- Autre (précisez) _____

◆ **Si vous avez reçu un document sur la Structure de l'entreprise**, veuillez examiner la liste d'entités et la corriger si nécessaire. La Structure de l'entreprise indique les entités canadiennes consolidées dans ce rapport.

◆ **Si vous n'avez pas reçu de document sur la Structure de l'entreprise**, et que cette entité fait partie d'une consolidation canadienne, veuillez cocher

2. L'unité déclarante détient-elle des titres de participation dans des sociétés en nom collectif ou des coentreprises?

- Oui
- Non

3. Expliquez tout événement important, modification de méthode comptable ou de la base de déclaration, pouvant avoir influencé les opérations depuis le trimestre précédent. (si nécessaire, de l'espace additionnel est disponible dans la section réservée aux commentaires à la page 9.)

4. Ce relevé porte sur la période allant de:

Jour	Mois	Année	à	Jour	Mois	Année

Attestation

J'atteste que l'information ci-jointe est, à ma connaissance, complète et exacte.

Signature	Date

Responsable de la société (écrire en lettres moulées)	Poste
---	-------

Nom et poste du responsable de la société avec qui communiquer, si différent d'au-dessus	Courriel
--	----------

N° de téléphone	Poste	N° de télécopieur
-----------------	-------	-------------------

Réservé à Statistique Canada

Reçu le	Saisi le	Contrôlé le	Analysé le
---------	----------	-------------	------------

SECTION A – ACTIF

Date du bilan ► Jour Mois Année

Compte	Milliers de dollars	Instructions
Déclarer les montants bruts (avant déduction des provisions et allocations)		
1. Encaisses et dépôts		
11300	<input type="text"/>	
(a) monnaie canadienne		Inclure les dépôts à vue et à terme.
11400	<input type="text"/>	
(b) devises étrangères		Inclure les dépôts à vue et à terme.
2. Postes en transit	11800 <input type="text"/>	Déclarer la valeur de débit ou (crédit) net.
3. Comptes débiteurs	12100 <input type="text"/>	Avant provision pour créances douteuses.
4. Provision pour créances douteuses	12800 (<input type="text"/>)	Déclarer les montants provenant des comptes débiteurs. Déclarer les montants nets du revenu des frais de financement et de services non gagnés. Déclarer les provisions pour créances douteuses au poste 16. Déclarer les contrats de location-exploitation au poste 3.
5. Contrats de bail		
12210	<input type="text"/>	
(a) crédit-bail financier		
12220	<input type="text"/>	
(b) valeur résiduelle		
6. Placements dans des sociétés affiliées		Déclarer les provisions pour pertes au poste 16.
14100	<input type="text"/>	
(a) actions et capitaux propres		Inclure les investissements dans des sociétés affiliées non consolidées. Déclarer le coût des actions.
14200	<input type="text"/>	
(b) bénéfices accumulés		Seulement pour placements comptabilisés selon la méthode de consolidation à la valeur de consolidation.
14300	<input type="text"/>	
(c) créances provenant des sociétés affiliées		Inclure les prêts, avances, hypothèques, notes, obligations, intérêts à recevoir et autres créances des sociétés affiliées. Ne pas défalquer avec les sommes dues aux sociétés affiliées - voir poste 21.
7. Placements canadiens – sociétés non affiliées		Déclarer les provisions pour pertes au poste 16.
15110	<input type="text"/>	
(a) bons du Trésor du Canada		
15120	<input type="text"/>	
(b) acceptations bancaires, effets de financement et autre effet à court terme		Inclure les titres dont l'échéance à l'origine était inférieure à un an. Inclure les billets et effets des administrations provinciales et municipales, et les titres à court terme garantis par des actifs.
15130	<input type="text"/>	
(c) obligations du gouvernement du Canada		
15140	<input type="text"/>	
(d) obligations des administrations provinciales et municipales		Déclarer les billets et effets à court terme au poste 7 (b).
15150	<input type="text"/>	
(e) obligations de sociétés, obligations garanties et non garanties		Inclure les obligations hypothécaires, les titres garantis par des actifs et les titres adossés à des crédits immobiliers. Déclarer les effets à court terme au poste 7 (b).
15161	<input type="text"/>	
(f) actions de centrales, ligues et fédérations		
15168	<input type="text"/>	
(g) actions de sociétés et de coopératives		Autres que celles du poste 7 (f). Déclarer les instruments dérivés au poste 9.
15180	<input type="text"/>	
(h) autres placements canadiens		Y compris les certificats des métaux précieux, d'or et d'argent. Déclarer les instruments dérivés au poste 9.
8. Placements étrangers – sociétés non affiliées	15200 <input type="text"/>	Déclarer les encaisses et dépôts au poste 1, les instruments dérivés au poste 9, les prêts hypothécaires au poste 11, les prêts non hypothécaires au poste 12 et les provisions pour pertes au poste 16.
9. Instruments dérivés	19900 <input type="text"/>	Déclarer la position des actifs bruts. Inclure les contrats sur instruments dérivés, les bons de souscription et les options. Déclarer le passif au poste 24.
10. Conventions de revente	69100 <input type="text"/>	Déclarer le passif relié aux conventions de rachat au poste 25.

SECTION A – Suite

Compte	Milliers de dollars	Instructions
11. Prêts hypothécaires aux sociétés non affiliées		Déclarer les allocations et provisions pour pertes sur les prêts hypothécaires au poste 11 (c).
(a) garantis par des propriétés au Canada		
(1) hypothèques résidentielles	16118	
(i) aux particuliers	<input type="text"/>	
(ii) aux autres	16119	Prêts hypothécaires résidentiels appartenant aux entités incorporées.
(2) hypothèques non résidentielles	16121	Appartenant aux entités constituées et non constituées.
(i) aux fermes	<input type="text"/>	
(ii) aux autres	16128	
(b) garantis par des propriétés à l'extérieur du Canada	16200	
(c) provisions et allocations pour pertes accumulées sur les prêts hypothécaires	19811	(<input type="text"/>)
12. Prêts non hypothécaires aux sociétés non affiliées		Déclarer des provisions pour pertes, incluant les découverts des comptes des membres au poste 12 (f).
(a) à des particuliers, entreprises non constituées en sociétés de capitaux et établissements sans but lucratif	17112	
(1) cartes de crédit à recevoir	<input type="text"/>	Déclarer les cartes de crédit à recevoir des sociétés au poste 12 (d).
(2) marges de crédit	17117	Exclure les prêts à terme. Déclarer les marges de crédit à recevoir des sociétés au poste 12 (d).
(3) autres prêts	17181	Déclarer les prêts hypothécaires au poste 11.
(i) aux fermes	<input type="text"/>	
(ii) autres	17188	
(b) aux caisses locales d'épargne et de crédit	17310	
(c) aux caisses centrales d'épargne et de crédit	17320	
(d) aux sociétés et autres entreprises coopératives	17400	
(e) autres	17800	Y compris les gouvernements.
(f) provisions et allocations pour pertes accumulées sur les prêts autres que les prêts hypothécaires	19812	(<input type="text"/>)
13. Immobilisations		
(a) immobilisations amortissables et terrains	18310	Inclure les bâtiments, l'équipement et les améliorations locatives.
(b) dépréciation accumulée	18350	(<input type="text"/>) Déclarer la dépréciation accumulée relative au poste 13 (a).
14. Dépôts de fonds de stabilisation	19820	<input type="text"/>
15. Autres éléments d'actif	19880	<input type="text"/> Déclarer les actifs non inscrits ailleurs.
16. Provisions et allocations accumulées pour pertes	19818	(<input type="text"/>) Déclarer les pertes sur placements et autres éléments d'actif, portées aux dépenses et non déclarées ailleurs sur le bilan.
17. TOTAL DE L'ACTIF	10000	<input type="text"/>

SECTION B – PASSIF ET AVOIR

Date du bilan ► Jour Mois Année

Compte	Milliers de dollars	Instructions
---------------	----------------------------	---------------------

PASSIF

18. Passif - dépôts		Y compris les dépôts à vue, à préavis et à terme. Déclarer les découverts des comptes des membres au poste 12.
(a) dépôts à titre de paravents fiscaux		
21210	<input type="text"/>	
(1) REER		
21280	<input type="text"/>	
(2) autres		
(b) dépôts de particuliers, d'entreprises non-constituées en sociétés de capitaux, d'établissements sans but lucratif		Déclarer les dépôts à titre de paravents fiscaux au poste 18 (a).
21310	<input type="text"/>	
(1) en monnaie canadienne		
21320	<input type="text"/>	
(2) en devises étrangères		
(c) dépôts de sociétés résidant au Canada		Déclarer les sociétés de l'état au poste 18 (a).
21410	<input type="text"/>	
(1) en monnaie canadienne		
21420	<input type="text"/>	
(2) en devises étrangères		
(d) dépôts des sociétés non résidentes		
21500	<input type="text"/>	
(e) autres dépôts		
21800	<input type="text"/>	
22100	<input type="text"/>	Inclure les charges à payer. Déclarer les sommes non liées au commerce dues aux sociétés affiliées au poste 21.
19. Comptes créditeurs		
23000	<input type="text"/>	
20. Impôts sur le revenu exigibles		Déclarer les impôts recouvrables au poste 3.
24000	<input type="text"/>	Y compris les effets, les emprunts, les hypothèques, les obligations et les intérêts à payer aux sociétés affiliées. Déclarer les comptes fournisseurs à payer aux sociétés affiliées au poste 19. Ne pas défalquer avec les créances provenant des sociétés affiliées - voir poste 6 (c).
21. Sommes dues aux sociétés affiliées		
22. Emprunts - sociétés non affiliées		
(a) emprunts et découverts		Déclarer les emprunts hypothécaires au poste 22 (c).
25700	<input type="text"/>	Inclure les prêteurs canadiens et étrangers en exploitation au Canada.
(1) au Canada		
25800	<input type="text"/>	
(2) à l'étranger		
25120	<input type="text"/>	
(b) des centrales, des ligues, des fédérations		
25500	<input type="text"/>	
(c) emprunts hypothécaires		
29950	<input type="text"/>	Déclarer les titres de participation classés comme passif selon la section 3861 de l'ICCA.
23. Titres de participation (passifs)		
29900	<input type="text"/>	
24. Instruments dérivés		Déclarer la position brute des passifs. Déclarer les actifs au poste 9.
69200	<input type="text"/>	
25. Obligations sous conventions de rachat		Déclarer les conventions de revente au poste 10.
27000	<input type="text"/>	
26. Impôts futurs		Déclarer à la fois les soldes de (débit) ainsi que de crédit.
29000	<input type="text"/>	
27. Autres éléments de passif		Déclarer les passifs non inscrits ailleurs.
20000	<input type="text"/>	
28. TOTAL DU PASSIF		

SECTION B – Suite

Compte	Milliers de dollars	Instructions
AVOIR DES SOCIÉTAIRES		
29. Capital-actions		
(a) parts des sociétaires	31300 <input type="text"/>	
(b) autres	31800 <input type="text"/>	Y compris les parts de succession / dotation . Déclarer les prêts de succession / dotation au poste 12 (a), (3) (ii).
30. Cumul des autres éléments du résultat étendu . .	36000 <input type="text"/>	Déclarer les gains (pertes) non réalisés accumulés constituant d'autres éléments du résultat étendu liés au poste 62.
31. Réserve générale et autres	35100 <input type="text"/>	
32. Bénéfices non répartis	35200 <input type="text"/>	
33. TOTAL DE L'AVOIR DES SOCIÉTAIRES	30000 <input type="text"/>	
34. TOTAL DU PASSIF ET DE L'AVOIR	39000 <input type="text"/>	
35. Bénéfices non répartis		
(a) solde d'ouverture	38100 <input type="text"/>	
(b) bénéfices nets (pertes nettes) pour la période observée	38200 <input type="text"/>	À reporter du poste 61.
(c) transferts provenant (vers) d'autres comptes	38400 <input type="text"/>	Ex. capital social et réserves.
(d) autres redressements	38700 <input type="text"/>	Veuillez préciser les items importants: <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
(e) dividendes déclarés:		
(1) sur parts sociales	38820 (<input type="text"/>)	
(2) intérêts (ristournes) et intérêts additionnels sur les dépôts d'épargne	38830 (<input type="text"/>)	Non inclus au poste 49 (c).
(f) solde de clôture	38000 <input type="text"/>	Ce poste devrait être égal au poste 32. Somme des postes 35 (a) à 35 (e).

SECTION C – ÉTAT DES RÉSULTATS

Jour Mois Année Jour Mois Année
 Du Au

Compte	Milliers de dollars	Instructions
---------------	----------------------------	---------------------

REVENUS (moins les taxes de vente)

36. Revenus d'intérêt de sources canadiennes

	45100	<input type="text"/>
(a) obligations garanties et non garanties	45200	<input type="text"/>
(b) hypothèques	45300	<input type="text"/>
(c) prêts à la consommation	45400	<input type="text"/>
(d) crédit-bail	45800	<input type="text"/>
(e) autres revenus d'intérêt	47200	<input type="text"/>

Y compris l'amortissement des escomptes et des (primes) sur placements canadiens. Déclarer les intérêts des sociétés affiliées au poste 36 (e).

37. Revenus d'intérêt de sources étrangères

Y compris l'amortissement des escomptes et des (primes) sur placements étrangers.

38. Dividendes

	46000	<input type="text"/>
(a) de sociétés canadiennes	47100	<input type="text"/>
(b) de sociétés étrangères	56400	<input type="text"/>

Exclure les dividendes d'assurance - poste 41 et les dividendes de sociétés déclarés selon la méthode de comptabilisation à la valeur de consolidation.

39. Gains (pertes) sur instruments dérivés

Total des gains sur instruments dérivés, réalisés et non réalisés sauf les montants déjà inclus au poste 62 (a).

40. Gains (pertes) sur la vente d'éléments d'actif

Déclarer les gains (pertes) réalisés sur la vente d'actifs financiers et les immobilisations. Déclarer avant impôts sur le revenu. Reporter les montants reliés aux instruments dérivés au poste 39.

41. Autres revenus

Déclarer toutes autres sources de revenus non-inscrits ailleurs.

42. TOTAL DES REVENUS

DÉPENSES

43. Salaires et traitements

Inclure les commissions payées aux employés.

44. Partie patronale des avantages sociaux des employés

Inclure les prestations d'A-E, RPC / RRQ et les avantages sociaux. Déclarer les charges de retraite au poste 45.

45. Charges de retraite

Selon les règles de la section 3461 de l'ICCA. Inscrire les autres charges en prestations au poste 44.

46. Achats de biens et de services

Inclure les achats de matériel, de services (frais juridiques, services d'assurance, etc.) et les coûts de sous-traitance payés aux entreprises ou aux individus qui ne sont pas des employés.

47. Dépréciation

48. Amortissement

	52310	<input type="text"/>
(a) éléments d'actif incorporels	52320	<input type="text"/>
(b) charges comptabilisées d'avance	50000	<input type="text"/>

49. Frais d'intérêt

	53120	<input type="text"/>
(a) hypothèques	53200	<input type="text"/>
(b) dépôts	53130	<input type="text"/>
(c) autres frais d'intérêt		<input type="text"/>

Déclarer les intérêts payés aux sociétés affiliées au poste 49 (c).

Inclure les dépôts à vue et à terme.

Inclure les ristournes et les intérêts additionnels sur les dépôts.

50. Dividendes versés sur les titres de participation déclarés comme passif

Seulement les dividendes sur titres déclarés comme passif (au poste 23) selon la section 3861 de l'ICCA.

51. Provisions pour pertes sur prêts

52. Créances irrécouvrables et dons de bienfaisance

Inclure les créances irrécouvrables provenant des comptes à recevoir.

53. TOTAL DES DÉPENSES

SECTION C – Suite

Compte	Milliers de dollars	Instructions
54. Gains (pertes) de change	56100	<input style="width: 100px; height: 20px;" type="text"/> <p>Déclarer les montants réalisés et non réalisés. Déclarer les montants reliés aux instruments dérivés au poste 39 et les autres éléments du résultat étendu au poste 62.</p>
55. Réévaluations et (radiations)	56200	<input style="width: 100px; height: 20px;" type="text"/> <p>Réévaluations à la juste valeur marchande et (radiations) non déclarées aux postes 39, 54 et 62.</p>
56. BÉNÉFICES (PERTES) AVANT IMPÔT SUR LE REVENU	58460	<input style="width: 100px; height: 20px;" type="text"/>
57. Impôt exigible de l'exercice	57100	<input style="width: 100px; height: 20px;" type="text"/> <p>Débit et (crédit) au titre de l'impôt canadien sur le revenu.</p>
58. Charges d'impôt futures	57200	<input style="width: 100px; height: 20px;" type="text"/> <p>Débit et (crédit) au titre de l'impôt canadien sur le revenu.</p>
59. BÉNÉFICES (PERTES) APRÈS IMPÔT SUR LE REVENU	58470	<input style="width: 100px; height: 20px;" type="text"/>
60. Part du revenu net des sociétés affiliées non consolidées	58100	<input style="width: 100px; height: 20px;" type="text"/> <p>Déclarer la part des bénéfices nets (pertes nettes) des sociétés affiliées. À utiliser seulement si les placements sont exprimés selon la valeur de consolidation.</p>
61. BÉNÉFICES NETS (PERTES NETTES)	58480	<input style="width: 100px; height: 20px;" type="text"/> <p>Rapporter au poste 35 (b).</p>
62. Autres éléments du résultat étendu		<p>Déclarer conformément à la section 1530 de l'ICCA, résultat étendu.</p> <p>(a) Déclarer les gains (pertes) non réalisés sur les instruments dérivés désignés comme titres de couvertures de flux de trésorerie, titres de couvertures en gains ou (pertes) non réalisés sur devises étrangères et sur les actifs financiers disponibles pour vente, réévalués à la juste valeur marchande. Déclarer les pertes de valeur sur instruments dérivés au poste 39 et toutes les autres pertes au poste 55.</p>
(a) gains (pertes) non réalisés	56500	<input style="width: 100px; height: 20px;" type="text"/>
(b) (gains) pertes réalisés	56600	<input style="width: 100px; height: 20px;" type="text"/> <p>Déclarer la réalisation des (gains) ou pertes antérieurement reportés au poste 62 (a).</p>
(c) Impôt sur le revenu	57300	<input style="width: 100px; height: 20px;" type="text"/> <p>Déclarer l'impôt sur le revenu relié aux autres éléments du résultat étendu.</p>
63. RÉSULTAT ÉTENDU	58485	<input style="width: 100px; height: 20px;" type="text"/> <p>Total des postes 61, 62 (a) et 62 (b), moins le poste 62 (c).</p>

SECTION D – DÉCLARATION DE CERTAINS COMPTES

Compte	Milliers de dollars	Instructions
Pour la même date que la Section B		
DÉCLARATION DU BILAN Inclure les dépôts à titre de paravents fiscaux.		
64. Passif – Dépôts		
(a) dépôts à vue ou d'épargne	63110	<input type="text"/>
(1) comptes-chèques		<input type="text"/>
(2) autres	63120	<input type="text"/>
(b) dépôts à terme	63200	<input type="text"/>
65. TOTAL	63000	<input type="text"/> Devrait être égal à la somme des sous-questions du poste 18.

Pour la même date que la Section B		
CAPITALISATION – RÉGIME DE RETRAITE Déclarer le solde de clôture à la fin du trimestre. Déclarer les régimes détenus par un intermédiaire d'un fiduciaire. Exclure les autres régimes d'avantages sociaux.		
66. Capitalisation		
(a) actif du régime	66100	<input type="text"/> Valeur marchande (juste) des actifs détenus par le fiduciaire.
(b) obligations au titre des prestations	66200	<input type="text"/> Passif actuariel à la fin du trimestre.
(c) capitalisation	66300	<input type="text"/> Déclarer le (déficit) ou excédent net. Poste 66 (a) moins 66 (b).
(d) prestations acquises (passif) ou actif	66500	<input type="text"/> L'état de capitalisation rajusté des montants d'obligations transitoires, des coûts relatifs aux services passés et des gains actuariels nets.

Pour la même période qu'à la Section C		
DÉCLARATION DE L'ÉTAT DES RÉSULTATS		
67. Coût des logiciels portés aux dépenses	55700	<input type="text"/> Déclarer seulement le coût des logiciels pour compte propre, achetés ou sous licence. Exclure les montants reportés et amortis.
68. Dividendes reçus des sociétés canadiennes (comptabilisation à la valeur de consolidation)	75100	<input type="text"/> Déclarer la valeur des dividendes reçus des sociétés canadiennes selon la méthode de comptabilisation à la valeur de consolidation et crédités au poste 6 (b).

AUTRES RENSEIGNEMENTS		
69. Nombre d'heures requises pour remplir le questionnaire	80005	<input type="text"/> Nombre approximatif d'heures requises pour recueillir les données et pour remplir le questionnaire pour le trimestre.

Déclarer uniquement les activités canadiennes – veuillez exclure les sociétés affiliées étrangères.

- ◆ Déclarer les montants en **milliers de dollars canadiens** – « 000s \$ »
- ◆ Déclarer les montants négatifs là où les numéros de postes sont entre parenthèses.
- ◆ Si les données financières réelles ne sont pas disponibles, vous pouvez fournir des estimations.
- ◆ L'expression « société affiliée » utilisée dans le présent questionnaire désigne les entités **non consolidées** suivantes:
 - la société mère, les filiales et les sociétés apparentées
 - les coentreprises et les sociétés en nom collectif apparentées
 - les sièges sociaux, les succursales et les divisions
 - les administrateurs, les cadres et les actionnaires

Les sociétés affiliées sont des entités à l'intérieur d'un groupe de sociétés qui sont sous le contrôle ou qui subissent l'influence dominante de l'unité déclarante ou d'une autre compagnie dans le groupe de sociétés.

Comment nous faire parvenir votre questionnaire et votre Structure de l'entreprise :

Retourner l'exemplaire rempli du relevé et la Structure de l'entreprise dans l'enveloppe ci-jointe, ou envoyer par télécopieur à Statistique Canada (800) 552-4428, dans les 30 jours qui suivent la fin du trimestre.

Divulgaration par télécopieur ou toute autre transmission électronique:

Statistique Canada vous avise, qu'il pourrait y avoir un risque d'information divulguée lors de la transmission par fac-similé ou par courriel. Cependant, à la réception, Statistique Canada vous garantit un niveau de protection sur l'information reçue selon l'autorité de la *Loi sur la statistique*.

Pour obtenir des renseignements supplémentaires, les définitions des termes utilisés, ou si vous avez des questions au sujet de ce relevé, veuillez consulter « Relevé trimestriel des états financiers – guide de déclaration » (disponible à www.statcan.ca/francais/sdds/2501_f.htm), et / ou contacter Statistique Canada à:

Téléphone: (877) 898-2786
Télécopieur: (800) 552-4428
Courriel: QCFSTEF@statcan.ca

Statistique Canada
DIO – Immeuble Jean-Talon, 2^e étage, section C-12
170 Promenade Pré Tunney
Ottawa, Canada, K1A 0T6

MERCI POUR VOTRE COLLABORATION